

На правах рукописи

Орлова Елена Леонидовна

**МЕТАФОРИЧЕСКИЕ ОБРАЗЫ РОССИИ, АМЕРИКИ И ГЕРМАНИИ В
ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ НЕМЕЦКИХ СМИ**

Специальность 10.02.04 – германские языки

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Иркутск – 2012

Работа выполнена на кафедре немецкой филологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Иркутский государственный лингвистический университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Хахалова Светлана Алексеевна

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры английской филологии
ФГБОУ ВПО «Иркутский государственный
лингвистический университет»
Плотникова Светлана Николаевна

кандидат филологических наук, доцент, доцент
кафедры иностранных языков ФГБОУ ВПО
«Байкальский государственный университет
экономики и права»
Виноградова Наталья Георгиевна

Ведущая организация: **ФГБОУ ВПО «Северо-Восточный
государственный университет», г. Магадан**

Защита состоится «23» ноября 2012 г. в 13.00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.071.01 по защите диссертаций на соискание учёной степени кандидата наук, на соискание учёной степени доктора наук в ФГБОУ ВПО «Иркутский государственный лингвистический университет», 664025 г. Иркутск, ул. Ленина 8, ауд. 31.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ФГБОУ ВПО «Иркутский государственный лингвистический университет»
Автореферат разослан «___» октября 2012 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета:

д. филол. наук Литвиненко Т.Е.

Общая характеристика работы

Настоящее диссертационное исследование посвящено анализу метафор и конструированию метафорических образов России, Америки и Германии в политическом дискурсе немецких СМИ.

Гипотеза исследования заключается в том, что метафора имеет дискретный характер, обладает дробной размерностью и неделимой сущностью. В метафорических образах разных стран обнаруживаются ценностные смыслы симпатии и антипатии. В политическом дискурсе немецких СМИ метафоры участвуют в формировании стратегии презентации и дискредитации страны.

Объектом исследования являются метафоры немецкого языка, обнаруженные в общественно-политических журналах и газетах «Der Spiegel», «Deutschland», «Die Zeit» под рубрикой «Politik».

Предметом исследования является политический дискурс немецких СМИ, в котором функционируют метафоры, формирующие образы России, Америки и Германии.

Цель исследования состоит в анализе метафорических образов России, Америки и Германии, выявлении глубинных смыслов, определяющих дискурсивные стратегии политического дискурса немецких СМИ.

В соответствии с поставленной целью решаются следующие **задачи**:

1. Аналитический обзор развития положений теории метафоры.
2. Выявление метафорических моделей и субмоделей, с помощью которых формируются образы России, Америки и Германии.
3. Систематизация метафорических моделей и субмоделей по критериям частотности, продуктивности и доминантности.
4. Анализ метафорических образов России, Америки и Германии на основе метода фрактального моделирования.
5. Анализ глубинных смыслов, стоящих за фрактальными построениями метафорических образов России, Америки и Германии.
6. Выявление интегральных и дифференциальных признаков в метафорических образах России, Америки и Германии.
7. Определение дискурсивных стратегий политического дискурса немецких СМИ.

Материалом исследования послужили метафоры из аналитических статей немецких общественно-политических журналов и газет «Der Spiegel», «Deutschland», «Die Zeit» под рубрикой «Politik» в период с 2008 по 2011 годы. Всего было проанализировано 3350 случаев употребления метафорических единиц (слов, словосочетаний, предложений и текстов).

При работе над эмпирическим материалом использовались методы сплошной и специальной выборки. Метод сплошной выборки применялся для сбора и обработки контекстов употребления метафорических единиц, относящихся к сфере политики. Метод специальной выборки заключался в выделении из всего комплекса отобранных политических метафор единиц сферы-мишени метафоризации «Россия», «Америка» и «Германия». При непосредственной работе над материалом использовались следующие методы: метод фреймового анализа, метод анализа словарных дефиниций, метод компонентного анализа, метод контекстуального анализа,

метод концептуального анализа, метод фрактального моделирования, элементы метода количественного, алгебраического анализа, метод классификации, описательный метод, интерпретативный метод.

Теоретической и методологической базой настоящего исследования являются:

- теория метафоры (Аристотель, Н. Д. Арутюнова, А. Н. Баранов, М. Блэк, Э. В. Будаев, М. П. Брандес, Е. М. Вольф, О. Н. Лагута, Дж. Лакофф, М. Джонсон, В. Н. Телия, М. В. Никитин, Г. Н. Скляревская, В. Н. Телия, А. П. Чудинов, П. Дрюер, З. Кёвечеш, Х. Кубчак, Г. Курц, Р. Кюстер, С.А. Хахалова и др.). Под метафорой понимаются разноуровневые единицы вторичной косвенной номинации – номинативные знаки (слова, словосочетания), предикативные знаки (предложения), сложные предикативные знаки (тексты), основанные на переносе формата с фиктивного единичного, или сложного денотата на реальный единичный или сложный денотат, между которыми обнаруживается имплицитно выраженная константа сравнения [Хахалова 1998].

- теория метафорического моделирования (Дж. Лакофф, М. Джонсон, А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский, Ю. Н. Караулов, Е. С. Кубрякова, Ю. Б. Феденева, С. А. Хахалова, А. П. Чудинов, Т. В. Шмелева и др.): метафорические модели рассматриваются как своего рода типовые схемы, отражающие специфику национальной ментальности на данном этапе развития общества и социальные представления о концептуальной организации сферы-источника и сферы-мишени метафорической экспансии [Чудинов 2001, с. 55].

- положения теории фракталов (Б. Мандельброт, Н. Н. Белозерова, С. А. Хахалова, В. В. Тарасенко): под фракталом понимается модель вечноразвивающейся сущности, основанной на образовании самоподобных структур из каждой точки развития [Белозерова 2003].

- теория дискурса (Е. И. Шейгал, С. Н. Плотникова, М. Л. Макаров, О. С. Иссерс, Т. ван Дейк): дискурс технологичен, в нем проявляются конкретные стратегии и тактики.

Актуальность работы обусловлена необходимостью фундаментальных разработок в русле приоритетных направлений развития науки, техники и технологий, в частности, разработки когнитивных технологий развития науки о жизни и возросшим интересом со стороны учёных к проблемам концептуализации социальной действительности и способам её отражения в языке. Изучение метафоры в качестве одного из главных способов упорядочивания знаний о сфере общественно-политических отношений помогает вскрыть закономерности развития языка, мышления и культуры.

Научная новизна работы состоит в теоретическом осмыслении природы метафоры со сферами-мишенями метафоризации РОССИЯ, АМЕРИКА, ГЕРМАНИЯ. На основе анализа языкового материала выявлен дискретный характер метафоры и доказана нелинейность техники метафорического смыслообразования. Метафора рассматривается как самоподобный объект, обладающий дробной размерностью и неделимой сущностью. Дробная размерность состоит в том, что метафора проявляется в разных ипостасях: языкового знака, денотата, концепта, интерпретанты. Языковой знак может быть номинативным и предикативным, денотат – реальным и

фиктивным, концепт имеет триединую сущность – образную, понятийную и ценностную, а интерпретанта позволяет выявлять ценностные смыслы. Неделимая сущность метафоры заключена в метафорическом образе. Доказано, что для формирования метафорического образа нужна особая техника смыслообразования. Установлено, что манипулятивный потенциал метафоры в политическом дискурсе основан на оппозиции СВОЙ – ЧУЖОЙ и на стратегиях презентации своего и дискредитации чужого.

Теоретическая значимость исследования заключается в расширении теоретической и методологической базы концептуальных исследований в современной когнитивной лингвистике. Применение когнитивного подхода к исследованию метафорических реализаций концепта ПОЛИТИКА на материале немецкоязычного дискурса СМИ вносит весомый вклад в развитие теории метафоры и теории коммуникации. Результаты исследования вносят вклад в теорию дискурса: выявлены две стратегии, реализующие технологичность политического дискурса – стратегия презентации страны и стратегия дискредитации страны. Открываются возможности для реконструкции метафорических реализаций концепта ПОЛИТИКА в других классах текстов и для изучения функционирования других концептов на материале политического дискурса.

Практическая ценность работы состоит в том, что полученные результаты могут быть использованы в подготовке курсов по лексикологии и стилистике немецкого языка, в спецкурсах по когнитивной лингвистике, при написании курсовых и выпускных квалификационных работ.

На защиту выносятся следующие **положения**:

- Метафорический образ страны возникает при условии наслоения нескольких сфер-источников метафоризации.
- Применение метода фрактального моделирования при анализе метафорических образов России, Америки и Германии, возникающих в политическом дискурсе немецких СМИ, позволяет выявить технику смыслообразования как совокупность расщепленных компонентов смысла.
- Метафора в политическом дискурсе немецких СМИ обладает манипулятивным потенциалом на основе оппозиции СВОЙ – ЧУЖОЙ.
- В метафорических образах России, Америки и Германии обнаруживается технологичность политического дискурса немецких СМИ, которая реализуется при помощи двух основных стратегий: дискредитации чужой страны и презентации своей страны.

Апробация работы. Основные положения диссертации обсуждались на заседании кафедры немецкой филологии Иркутского государственного лингвистического университета, научно-практического семинара «Актуальные направления современной лингвистики: проблемы, методология, возможные решения».

Основные положения исследования прошли апробацию на региональных и международных конференциях:

- в Бурятском государственном университете: международная научная конференция «Проблемы межкультурной коммуникации в преподавании иностранных языков» 2008, ежегодная научно-практическая конференция преподавателей и сотрудников Бурятского государственного университета 2009, 2010, 2011, 2012;